

# Lightless Luster

## Dunkler Lichtglanz

for SATB Voices

Emanuel Geibel  
Prosodic, rhyming English  
translation by William J. Bullock

Robert Schumann  
edited by William J. Bullock  
2002

**Nicht rasch [Not fast]** ♩ = 76 *p*

Soprano

Light - less lus - ter, sight - less glance, Death - ly  
Dunk - ler Licht - glanz, blin - der Blick, tod - tes

Alto

Light - less lus - ter, sight - less glance, Death - ly  
Dunk - ler Licht - glanz, blin - der Blick, tod - tes

Tenor

Light - less lus - ter, sight - less glance, Death - ly  
Dunk - ler Licht - glanz, blin - der Blick, tod - tes

Bass

Light - less lus - ter, sight - less  
Dunk - ler Licht - glanz, blin - der

I

II

4

*fp*

liv - ing, joy tor - ment - ing, Luck dis - guised in luck - less stance, Tear - ful  
Le - ben, Lust voll Pla - ge, Glück er - füllt von Miss - ge - schick, trü - bes

*fp*

liv - ing, joy tor - ment - ing, Luck dis - guised in luck - less stance, Tear - ful  
Le - ben, Lust voll Pla - ge, Glück er - füllt von Miss - ge - schick, trü - be

*fp*

liv - ing, joy tor - ment - ing, Luck dis - guised in luck - less stance, Tear - ful  
Le - ben, Lust voll Pla - ge, Glück er - füllt von Miss - ge - schick, trü - be

glance, Death - ly liv - ing, Luck dis - guised in luck - less stance, Tear - ful  
Blick, tod - tes Le - ben, Glück er - füllt von Miss - ge - schick, trü - be

Lightless Luster

10

8

laugh - ter, glad la - ment - ing, Sweet - est poi - son, pain - ful  
 La - chen, fro - he Kla - ge, sü - sse Gal - le, hol - de

laugh - ter, glad la - ment - ing, Sweet - est poi - son, pain - ful  
 La - chen, fro - he Kla - ge, sü - sse Gal - le, hol - de

laugh - ter, glad la - ment - ing, Sweet - est poi - son, pain - ful  
 La - chen, fro - he Kla - ge, sü - sse Gal - le, hol - de

laugh - ter, glad la - ment - ing, Sweet - est poi - son, pain - ful  
 La - chen, fro - he Kla - ge, sü - sse Gal - le, hol - de

12

bliss, Peace and war with - in the same heart - On - ly  
 Pein, Fried' und Krieg in ei - nem Her - zen, das kannst,

bliss, Peace and war with - in the same heart - On - ly you, My Dear, match  
 Pein, Fried' und Krieg in ei - nem Her - zen, das kannst, Lie - be, du nur

bliss, Peace and war with - in the same heart -  
 Pein, Fried' und Krieg in ei - nem Her - zen,

bliss, Peace and war with - in the same heart -  
 Pein, Fried' un Krieg in ei - nem Her - zen,

## Lightless Luster

16

you, My Dear, match this, on - ly you, My Dear, match  
Lie - be, du nur sein, das kannst, Lie - be, du nur

this, on - ly you, My Dear, on - ly you, My Dear, on - ly you, My Dear, match  
sein, das kannst, Lie - be nur, das kannst, Lie - be nur, das kannst, Lie - be, du nur

On - ly you, My Dear, match this, on - ly you, My Dear, match  
das kannst, Lie - be, du nur sein, das kannst, Lie - be, du nur

On - ly you, My Dear, match this, on - ly you, My Dear, match  
das kannst, Lie - be, du nur sein, das kannst, Lie - be, du nur

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

20

this, With the joy pro - cured as pain smarts! Dear - est, on - ly  
sein, mit der Lust er - kauft durch Schmer - zen, Lie - be, das kannst

this, With the joy pro - cured as pain smarts! Dear - est, on - ly  
sein, mit der Lust er - kauft durch Schmer - zen, Lie - be, das kannst

this, With the joy pro - cured as pain smarts! Dear - est, on - ly  
sein, mit der Lust er - kauft durch Schmer - zen, Lie - be, das kannst

this, With the joy pro - cured as pain smarts! Dear - est, on - ly  
sein, mit der Lust er - kauft durch Schmer - zen, Lie - be, das kannst

*fp*

*fp*

*f*

*fp*

*fp*

*f*

*fp*

*fp*

*f*

*fp*

*f*

Lightless Luster

25

24

*p* *cresc.*

you match this, on - ly you, Dear, on - ly you, My Dear, match  
 du nur sein, das kannst Lie - be, das kannst, Lie - be, du nur

*p* *cresc.*

you match this, on - ly you, Dear, on - ly you match this, on - ly you, My Dear, match  
 du nur sein, das kannst, Lie - be, das kannst du nur sein, das kannst, Lie - be, du nur

you match this, on - ly you, Dear, on - ly  
 du nur sein, das kannst, Lie - be, das kannst

you match this, on - ly  
 du nur sein, das kannst

*p* *cresc.*

*p* *cresc.*

31

28

*fp* *fp* *fp*

this, With the joy pro-cured as pain smarts! Dear - est, Dear - est, on - ly  
 sein, mit der Lust er - kauft durch Schmer - zen! Lie - be, Lie - be, das kannst

*fp* *fp* *fp*

this, With the joy pro-cured as pain smarts! Dear - est, Dear - est, on - ly  
 sein, mit der Lust er - kauft durch Schmer - zen! Lie - be, Lie - be, das kannst

*fp* *fp* *fp*

you match this, With the joy pro-cured as pain smarts! Dear - est, Dear - est, on - ly  
 dur nu sein, mit der Lust er - kauft durch Schmer - zen! Lie - be, Lie - be, das kannst

*fp* *fp* *fp*

you match this, With the joy pro-cured as pain smarts! Dear - est, Dear - est, on - ly  
 dur nu sein, mit der Lust er - kauft durch Schmer - zen! Lie - be, Lie - be, das kannst

*fp* *fp* *fp*

*fp* *fp* *fp*

## Lightless Luster

33 *fp*

you match this, on - ly you, My Dear, match this, on - ly you, My Dear, Dear -  
 du nur sein, das kannst, Lie - be, du nur sein, das kannst, Lie - be, du Lie -

*fp*

you match this,  
 du nur sein,

on - ly you, My Dear, match this, Dear -  
 das kannst, Lie - be, du nur sein, Lie -

*fp*

you match this,  
 du nur sein,

on - ly you, My Dear, match this, Dear -  
 das kannst, Lie - be, du nur sein, Lie -

*fp*

you match this,  
 du nur sein,

on - ly you, My Dear, match this, Dear -  
 das kannst, Lie - be, du nur sein, Lie -

*fp*

*fp*

*fp*

40

38 *sfp* *p*

- - est, on - ly you, My Dear, match this; Light - less lus - ter  
 - - be, das kannst, Lie - be, du nur sein; dunk - ler Licht - glanz,

*sfp* *p*

- - est, on - ly you, My Dear, match this; Light - less lus - ter  
 - - be, das kannst, Lie - be, du nur sein; dunk - ler Licht - glanz,

*sfp* *p*

- - est, on - ly you, My Dear, match this; sight - less  
 - - be, das kannst, Lie - be, du nur sein; blind - der

*sfp* *p*

- - est, on - ly you, My Dear, match this; sight - less  
 - - be, das kannst, Lie - be, du nur sein; blind - der

*sfp* *p*

*sfp* *p*

Lightless Luster

42

death - ly liv - ing, on - ly you, Dear, on - ly you match  
 tod - es Le - ben, das kannst Lie - be, Lie - be, du nur

death - ly liv - ing, on - ly you, Dear, on - ly you match  
 to - des Le - ben, das kannst Lie - be, Lie - be, du nur

glance, joy tor - ment - ing, on - ly you, Dear, on - ly you match  
 Blick, Lust voll Pla - ge, das kannst Lie - be, Lie - be, du nur

glance, joy tor - ment - ing, on - ly you, Dear, on - ly you match  
 Blick, Lust voll Pla - ge, das kannst Lie - be, Lie - be, du nur

46

47

this, Dear - est Love, Dear - est Love, on - ly you, My Dear, match  
 sein, Lie - be nur, Lie - be nur, das kannst, Lie - be, du nur

this, Dear - est Love, Dear - est Love, on - ly you, My Dear, match  
 sein, Lie - be nur, Lie - be nur, das kannst, Lie - be, du nur

this, Dear - est Love, Dear - est Love, on - ly you, My Dear, match  
 sein, Lie - be nur, Lie - be nur, das kannst, Lie - be, du nur

this, Dear Lie - est Love,  
 sein, Lie - be nur,

Lightless Luster

50 *cresc.* *f*

this, Dear - est, Dear - est, Dear - est, on - ly you, Dear,  
 sein, Lie - be, Lie - be, Lie - be, das kannst du, nur,

*cresc.* *f*

this, Dear - est, Dear - est, Dear - est, on - ly you, Dear,  
 sein, Lie - be, Lie - be, Lie - be, das kannst du, nur,

*cresc.* *f*

this, Dear - est, Dear - est, Dear - est, on - ly you, Dear,  
 sein, Lie - be, Lie - be, Lie - be, das kannst du, nur,

*mf* *cresc.* *f*

Dear - est, Dear - est, Dear - est, on - ly you, Dear,  
 Lie - be, Lie - be, Lie - be, das kannst du, nur,

55

you \_\_\_\_\_ match this!  
 du \_\_\_\_\_ nur sein!

you \_\_\_\_\_ match this!  
 du \_\_\_\_\_ nur sein!

you \_\_\_\_\_ match this!  
 du \_\_\_\_\_ nur sein!

you \_\_\_\_\_ match this!  
 du \_\_\_\_\_ nur sein!